

## "EL DIA 3" Una novela gráfica para luchar contra el olvido

Cristina Durán y Miguel Ángel Giner adaptan "Lluitant contra l'oblit", libro de la periodista valenciana Laura Ballester (Levante-EMV) sobre el accidente del Metro de la Estación de Jesús de Valencia y la posterior gestión política de la tragedia



ALEX SERRANO  
FOTOGRAFÍA: MAYTE PIERA

**Qué proceso narrativo seguisteis al adaptar la obra de Laura Ballester: 'Lluitant contra l'oblit'?**

**Cristina Durán:** Al principio intentamos seguir la estructura del ensayo de Laura Ballester, que va explicando los hechos yendo hacia adelante y hacia atrás en el tiempo, pero hubo un momento que vimos que esa estructura igual no era la adecuada a la hora de mostrar los hechos y explicar los datos gráficamente. Hay que tener en cuenta que el libro de Laura se entiende muy bien desde su formato ensayístico, pero en clave gráfica veíamos necesario, para que fuera accesible, cambiar el orden cronológico y que la acción se desarrollara de forma lineal. En ese sentido, la asociación de víctimas nos ha ayudado mucho para poder articular la historia. Y personalmente, esa ha sido una de las cosas más bonitas del proceso creativo: poder hablar con las familias y trabajar codo a codo con ellas.

**Veo que por vuestra parte también habéis hecho un importante trabajo periodístico.**

**Cristina Durán:** Laura hizo todo el trabajo hasta la fecha, y los últimos anexos y algunos datos que se han averiguado más tarde los hemos ido recopilando nosotros por nuestra cuenta. Nos ha ayudado mucho también desde la web "O responsables" y el documental producido por Barret Cooperativa, "La estrategia del silencio", que se estrenó cuando ya teníamos terminado el guión y la planificación, pero nos sirvió para ajustar algunas cosas y tomar como referencia algunas imágenes.

**¿Cómo llegasteis al libro de Laura?**

**Miguel Ángel Giner:** Fue por pura casualidad. Cuando salió no me atreví a leerlo porque sabía que me iba a afectar. Hasta que un día vino Laura a presentarlo a una librería de Benetusser, y lo vi como una ocasión para leerlo, pero sin la idea previa de hacer de ello un cómic. Pero conforme la escuchaba, veía una gran historia para trasladar. Recuerdo que hubo un momento, en el turno de preguntas que le pregunté a un familiar de una de las víctimas, si antes era un activista social o si fue la vida la que le acabó poniendo en esa situación. Cuando respondió, vi claro el arco del personaje, que iba desde la vida cómoda hasta cómo un accidente lo puso en una situación extraordinaria y lo convirtió en un activista. Me pareció muy interesan-

te. Así que compré el libro y me dije que si había aquí una historia que pudiera ser adaptada al cómic, lo haría. Y así fue...

**Cristina Durán:** Recuerdo que cuando llegó a casa, según me lo contaba, con ese entusiasmo, vi claro que la decisión ya la tenía tomada.

**Miguel Ángel Giner:** Lo siguiente ya fue pedir permiso a Laura para adaptar el cómic, a lo que accedió de inmediato. Fue como un flechazo.

**Laura, ¿cómo recibiste que unos dibujantes de cómic como ellos tomaran tu libro?**

**Laura Ballester:** Yo pensaba que aquello era muy complejo, porque es un libro que además de tratar una historia muy difícil, tiene una parte técnica muy compleja relacionada con la tecnología de los metros, del cual hice uso para contextualizar el accidente, que no era nada fácil de articular. Pero como los vi tan decididos, tampoco dije nada. Han conseguido ir más allá del libro, sabiendo darle a través de imágenes, unas metáforas que me han encantado.

**Miguel Ángel Giner:** Lo bueno del dibujo es que puedes sintetizar un montón de texto con un par de imágenes, lo que hace que puedas solucionar muchísimo del conjunto. Confiamos en el lenguaje del cómic y la narrativa, aunque desde fuera tienes ese miedo a no acertar, a no expresarlo correctamente... Pero al final surge cierto optimismo cuando descubres que funciona.

**Cristina Durán:** Yo, por ejemplo, sería incapaz de escribir un artículo técnico como los que Laura ha escrito, sin embargo, sí que me veo capaz de traducirlo a imágenes. Es verdad que ha sido un reto la parte técnica de los trenes, como comenta Laura, porque hasta que entendí cada elemento del tren, viendo vídeos de Internet, documentales, etc., no me veía capaz. Hemos aprendido un montón del sector ferroviario. El reto en este caso ha sido empaparnos de toda esta terminología para poder transmitirla después haciéndola accesible a todos los públicos. Luego, otro tema que me preocupaba, era el de los sentimientos de las víctimas, de los heridos y de sus familiares. Nosotros nunca hemos perdido a nadie en un accidente, así que decidimos crear un paralelismo con situaciones personales graves que hemos tenido, y a partir de ahí, trazamos una cartografía sentimental sobre cómo nos habíamos sentido en los días más negros, donde incluso llegamos a perder la noción del tiempo. Como cuando nuestra hija estaba ingresada, y no sabíamos si tenía posibilidades de seguir con vida, todo desaparece alrededor. Estás tú, con tu dolor. Esta historia, en paralelo, la usé

**"El accidente del metro de Valencia es la metáfora de lo que fueron aquellos años. Vivíamos en una burbuja y el accidente venía a chafarles la fiesta a unos pocos."**

al máximo para revivir las sensaciones y emociones que pudieron tener las víctimas tras el accidente, al ir recibiendo las malas noticias como las recibimos nosotros en su día. También me sentía identificada con esos momentos en los que te das cuenta de que si hace falta levantarse y sacar fuerzas, hay que hacerlo, porque hay ciertas cosas por las que merece la pena luchar.

**¿Qué ha representado para vosotros este accidente? ¿Pensáis que se trata de una metáfora de algo más?**

**Miguel Ángel Giner:** Hemos intentado reflejar lo que había sido la sociedad valenciana, cómo políticamente se intentó tapar y olvidar rápidamente. De no ser por la asociación de víctimas (la AVM3J), no nos hubiéramos enterado. Yo intento jugar con esa metáfora, la de una sociedad que cae en la trampa, le venden una cosa que en realidad es una gran mentira. Y en el fondo, lo que viene a defender el libro, es precisamente eso: no nos dejemos engañar e intentemos estar alerta ante todo tipo de situaciones.

**Cristina Durán:** Aunque sea una historia local, para mí es una historia universal. Han sido muchas las historias paralelas que nos han contado lo mismo; el accidente del Alvia, el de Spanair, por ejemplo. Y cuando sucede el accidente, el gobierno, en lugar de ponerse del lado de las víctimas, pone en marcha la maquinaria para protegerse y cada uno intenta salvar su sillón.

**Miguel Ángel Giner:** Tenemos una democracia muy débil. Rectificar o dimitir son valores democráticos. Sin embargo, cuando vienes de una herencia de un sistema dictatorial como el franquista, se ven ambos términos como una forma de mostrar la debilidad del régimen, por eso se cierran a una única posición, y eso demuestra una democracia débil. Por una parte, porque los que tienen el poder pueden hacer y decir lo que se les antoje, y por otra parte, porque el pueblo no exige dimisiones. Esto son aspectos que también reflejamos en el cómic.

**Laura Ballester:** El accidente del metro de Valencia es la metáfora de lo que fueron aquellos años. Vivíamos en una



burbuja y el accidente venía a chafarles la fiesta a unos pocos. Y aún así, no quisieron aceptar la realidad. En el libro lo subrayo, no se aceptó ninguna dimisión porque era como el juego del dominó, donde si cae una pieza, cae el resto de piezas para que nada cambie.

### ¿Cómo ha sido vuestro proceso creativo?

**Miguel Ángel Giner:** El proceso casi siempre es el mismo. Recientemente hemos publicado el libro de Blasco Ibáñez, y llevamos a cabo el mismo proceso: haces un proceso de preproducción, donde intentas abarcar toda la información que puedas, tomas notas, las lagunas que aparecen intentas solucionarlas preguntando a los que saben... Es un proceso muy bestia e intenso de búsqueda y captura de información. Una vez cerrado, con tu esquema en la cabeza, empiezas a escribir. Yo hago una primera escritura, y entre Cristina y yo elaboramos el guión final. A veces cuando te obsesionas mucho, eres incapaz de alejarte y ver las cosas que fallan. Por eso son necesarios más ojos. De ahí que nos interesara que lo leyera gente que no conociera el tema para ver si se entendía bien. Cuando trasladamos el libro de Laura, como ha comentado Cristina antes, tuvimos claro que no podíamos mantener los saltos temporales en un discurso gráfico, porque resultaba muy complejo narrativamente, así que opta-

mos por una estructura más lineal. Yo lo compuse como si fuera una escaleta de cine, por escenas, empezando cada escena al principio de la página hasta acabarla al final de una página. Esas escenas, si las quieres mover, lo puedes hacer sin problema. Sin embargo, si hay una escena que empieza a mitad de hoja, la cosa se complica un poco más. No ha sido un trabajo de reescritura fácil, he de decir.

**Cristina Durán:** Pero es apasionante, muy motivador, mi nivel de indignación trabajando en este libro ha sido brutal, iba en ascenso a medida que iba sabiendo más detalles de lo ocurrido. Normalmente suelo escuchar la radio o podcasts de temas varios mientras dibujo, pero para trabajar en esto no podía, así que

**"Creas una ficción sobre unas personas que no conoces, que te parecen interesantes, y de pronto descubres que en vez de rechazarte, te abren la puerta de su corazón para explicártelo todo. Eso no tiene precio".**

necesitaba buscar en Internet todo lo que hubiera y escuchar solo reportajes, testimonios y entrevistas relacionadas con el accidente.

### Después de vuestras dos primeras obras, podríamos decir que esta es vuestra obra más crítica y social, ¿no?

**Cristina Durán:** Así es. Con esta obra hemos tenido una motivación altísima. Son temas tan graves, que cuanto más difusión tengan, mejor. Cuantos más detalles conocíamos, más ganas teníamos de contarlo y más necesario veíamos que todo el mundo sepa lo que pasó.

**Miguel Ángel Giner:** También hemos podido dedicarnos este año a él porque nos presentamos al Premi Ciutat de Palma, que otorga el Ayuntamiento, y afortunadamente lo ganamos, consiguiendo así una subvención para poder hacerlo bien.

**Cristina Durán:** Nos gusta que los dos encargos principales de este año hayan sido de cómic. Es interesante cómo en el cómic los gobernantes de la ciudad no tienen cabeza mientras que las víctimas sí.

Queríamos que las personas que realmente tienen humanidad aparecieran con su cara, bien reflejados sus rostros y que los que están arriba moviendo los hilos, los poderosos, no la tuvieran. Para ello he intentado buscar planos en los que solo se les ve de espaldas, o solo de cuello para abajo y cuando se les ve de frente, no tienen cara, son una amalgama de tentáculos. No queríamos darle más protagonismo a esas personas. Había que arriesgarse. Y nos hemos permitido algunas licencias narrativas para explicar determinadas cosas. Por ejemplo, la familia que aparece en el cómic, la que narra los hechos, no es una en concreto, es una familia inventada a partir de los testimonios de varias de ellas y pretende representarlas en su conjunto.

### ¿Pensáis que el accidente del metro sigue latente?

**Cristina Durán:** Lo que me llama la atención es lo marcado que tiene el pueblo valenciano el accidente de metro. Cuando lo nombras, todo el mundo reacciona y cuenta algo de ese día. Es una herida que aún duele mucho y que está mucho más extendida de lo que pensamos.

### ¿Qué objetivos marcados teníais con esta obra?

**Cristina Durán:** Lo primero era que la asociación de víctimas se sintiera representada, que sintieran el libro como suyo. Y, por lo que nos han comentado. Otro era dar a conocer su lucha, una lucha constante que todavía sigue,



esperando que algo así no vuelva a ocurrir, que aumenten las medidas de seguridad. Y que si aún así ocurre un nuevo accidente, que cambien al menos las actitudes de las personas a la hora de gestionar tragedias como esta.

#### ¿Qué ha sido lo más gratificante de todo el trabajo?

**Miguel Ángel Giner:** El contacto con la asociación de víctimas y poder entrar dentro de un mundo de intimidad donde nos contaron cosas a un nivel que si no fuera por el cómic, jamás habiéramos accedido. Creas una ficción sobre unas personas que no conoces, que te parecen interesantes, y de pronto descubres que en vez de rechazarte, te abren la puerta de su corazón para explicártelo todo. Eso no tiene precio.

#### Respecto a las víctimas, ¿os han sugerido modificaciones?

**Cristina Durán:** Rosa Garrote, la presidenta de la asociación, y Beatriz (su hermana y ex presidenta) han estado muy pendientes, supervisando el cómic, haciendo sugerencias y animándonos muchísimo. Una cosa que me ha encantado ha sido que tanto ellas como Laura han respetado nuestra forma de trabajar y lo que es el lenguaje del cómic. El cómic tiene una forma de narrar y en eso no han puntualizado nada, respetando siempre nuestras decisiones creativas, han intervenido en el contenido, para ayudarnos con los datos, para explicarnos como sucedieron algunas de las cosas y para contarnos quién les apoyó y quién no.

#### Aparte de que estéis satisfechos a nivel personal y profesional, ¿confiáis en el formato del cómic como herramienta para dar a entender lo que pasó?

**Miguel Ángel Giner:** En el momento en el que haces temática social, buscas llegar y que se entienda. Nuestros cómics siempre tienen una carga social detrás y lo que intentamos es hacer que la sociedad despierte de su letargo para que observe más y no se quede con lo fácil, con la superficie. Por eso siempre buscamos sensibilizar a la gente para que todo mejore. Incluso cuando hacemos cuentos infantiles, siempre tenemos una intención crítica y consciente de la situación social.

**Cristina Durán:** Hacemos activismo, a menudo lo tenemos muy complicado para ir a manifestaciones, pero nos manifestamos a través de nuestros cómics.

**Miguel Ángel Giner:** Es una lección que nos dieron en Nicaragua...

**Cristina Durán:** Oxfam Intermón encargó un cómic colectivo, y mandó a varios autores a diferentes partes del

**"En clave gráfica veíamos necesario, para que fuera accesible, cambiar el orden cronológico y que la acción se desarrollara de forma lineal. En ese sentido, la asociación de víctimas nos ha ayudado mucho para articular la historia".**

mundo, para estudiar y hablar sobre la cooperación internacional. Y allí, Norlan (una de las personas que trabajaba allí) antes de irnos, nos dijo que nuestro trabajo era tan importante como el suyo, porque para que ellos trabajaran ahí necesitaban que nosotros lo contáramos en la otra punta del mundo. "Porque si no lo contáis", nos llegó a decir, "no me llegará la financiación". Nos quedamos boquiabiertos. Es así, cada uno desde su terreno puede hacer algo, ser activista y comprometerse socialmente.

#### Para terminar, ¿hacia dónde os encamináis, cada uno con lo suyo?

**Laura Ballester:** Yo estoy nonstop porque me dedico a vivir de tribunales y a escribir sobre temas de corrupción en el periódico Levante-EMV. Se han escrito historias pero pocas veces desde dentro, y esa es la validez que tiene 'Lluitant contra l'oblit', porque desde el primer día lo viví intensamente y he acompañado a las víctimas desde el principio.

**Cristina Durán:** Estuvimos a punto de poner a Laura como protagonista. Y es que, una de las cosas que nos han dejado claro las víctimas, es que Laura es clave en todo esto, puesto que ha estado con ellos desde el minuto uno. Y esa es una de las razones también por las que aparece en la autoría del libro. El 80% del contenido es fruto de su trabajo durante estos diez años.

**Miguel Ángel Giner:** A Cristina y a mí nos apetece un descanso. Trabajamos muy a gusto juntos pero llevamos tiempo sin parar. Además, nos apetece encarar proyectos con gente diferente. Tengo varios proyectos preparados, uno de ellos junto a Núria Tamarit, a los que les tengo muchas ganas.

**Cristina Durán:** Y todo ello combinado con trabajos de ilustración, esperamos poder seguir embarcándonos en nuevos proyectos. ←

